

5 мая 2017 года

**ПРИЛОЖЕНИЕ А  
ОБЩИЕ УСЛОВИЯ КОНТРАКТОВ  
(на поставку товаров)**

**1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ВЕБ-САЙТ ЗАКУПОК ЮНИСЕФ**

1.1 В настоящих Общих условиях (на поставку товаров) нижеперечисленные термины имеют следующие значения:

а) «Аффилированные лица» означает, применительно к Поставщику, любые связанные с ним компании, в том числе материнские компании, дочерние компании и иные компании, в которых Поставщик владеет значительной долей.

б) «Конфиденциальная информация» означает информацию или сведения, которые обозначены как конфиденциальные на момент предоставления их Сторонами друг другу либо которые своевременно и в письменном виде обозначены как конфиденциальные в момент их предоставления в нематериальной форме или раскрытия в устной форме, включая информацию, конфиденциальный или служебный характер которой явствует или, как обоснованно считается, должен явствовать из свойств или характеристик, присущих данной информации.

в) «Грузополучатель» означает грузополучателя, указанного в Контракте.

г) «Контракт» означает договор купли-продажи, включающий настоящие Общие условия контрактов (на поставку товаров). Он включает заказы на поставку, направляемые со стороны ЮНИСЕФ, независимо от того, направляются ли они на основании долгосрочного соглашения или аналогичного договора.

д) «Товары» означает товары, перечисленные в соответствующем разделе Контракта.

е) «Правительство принимающего государства» означает правительство, с которым ЮНИСЕФ сотрудничает в рамках программы развития, в том числе правительство страны, на территории которой ЮНИСЕФ оказывает гуманитарную помощь.

ж) «ИНКОТЕРМС» означает Международные правила толкования торговых терминов INCOTERMS®, принятые Международной торговой палатой, в редакции, действующей на дату вступления Контракта в силу. Ссылки в Контракте на торговые термины (такие как «франко-перевозчик» (FCA), «поставка в месте назначения» (DAP) и «перевозка и страхование оплачены до» (CIP)) подразумевают термины, определение которым дано в ИНКОТЕРМС.

з) «Стороны» означает совместно Подрядчика и ЮНИСЕФ, а «Сторона» означает Подрядчика или ЮНИСЕФ в отдельности.

5 мая 2017 года

- i) «Персонал» Поставщика означает должностных лиц, работников, агентов, субподрядчиков (физических лиц) и иных представителей Поставщика.
- j) «Цена» имеет значение, предусмотренное статьей 3.1.
- k) «Поставщик» означает поставщика, указанного в Контракте.
- l) «Веб-сайт закупок ЮНИСЕФ» означает раздел публичного веб-сайта ЮНИСЕФ, размещенный по адресу: [http://www.unicef.org/supply/index\\_procurement\\_policies.html](http://www.unicef.org/supply/index_procurement_policies.html) (с учетом периодические вносимых в него изменений).

1.2 Настоящие Общие условия контрактов, Политика ЮНИСЕФ в области борьбы с мошенничеством и коррупцией, Политика ЮНИСЕФ в отношении поведения, способствующего защите детей и охране их прав, Кодекс поведения поставщика Организации Объединенных Наций и Политика ЮНИСЕФ в области раскрытия информации, ссылки на которые содержатся в Контракте, а также иные документы, применимые к Поставщику, находятся в открытом доступе на Веб-сайте закупок ЮНИСЕФ. Поставщик заверяет, что он ознакомился со всеми указанными документами по состоянию на дату вступления Контракта в силу.

## **2. ПОСТАВКА. ОСМОТР. РИСК СЛУЧАЙНОЙ ГИБЕЛИ**

2.1 Поставщик поставляет Товары Грузополучателю в месте и в сроки поставки, указанные в Контракте. Поставщик обязуется соблюдать условия ИНКОТЕРМС или аналогичные коммерческие условия, в прямой форме предусмотренные Контрактом в отношении Товаров, которые должны быть поставлены в соответствии с Контрактом, и все иные условия поставки и инструкции, содержащиеся в Контракте. Несмотря на любые условия ИНКОТЕРМС, Поставщик обязуется получить любые лицензии, необходимые для вывоза Товаров. Поставщик обязуется обеспечить своевременное получение ЮНИСЕФ всей необходимой транспортной документации, для того чтобы ЮНИСЕФ имел возможность принять поставку Товаров в соответствии с требованиями Контракта. Поставщик обязуется не обращаться за инструкциями и не принимать инструкции от любых лиц, кроме ЮНИСЕФ (или лиц, уполномоченных ЮНИСЕФ давать инструкции Поставщику), в связи с поставкой и доставкой Товаров.

2.2 Поставщик обязуется прилагать максимальные усилия для удовлетворения разумных требований о внесении изменений (при их наличии) в требования, предъявляемые к Товарам (такие как требования к внутренней и внешней таре и маркировке), инструкции по отгрузке или сроки поставки Товаров, указанные в Контракте. В случае если ЮНИСЕФ потребует внесения каких-либо существенных изменений в требования, предъявляемые к Товарам, инструкции по отгрузке или сроки поставки, ЮНИСЕФ и Поставщик проводят переговоры в целях согласования любых необходимых изменений в Контракт, в том числе в отношении Цены и графика поставки. Любые такие согласованные изменения вступают в силу исключительно с момента их закрепления в письменном соглашении о внесении изменений в Контракт, подписанном ЮНИСЕФ и Поставщиком. В случае если Сторонам не удастся согласовать такие изменения в течение 30 (тридцати) дней, ЮНИСЕФ вправе расторгнуть Контракт без штрафных санкций, несмотря на любые иные положения Контракта.

5 мая 2017 года

2.3 Поставщик признаёт, что ЮНИСЕФ вправе осуществлять мониторинг исполнения Поставщиком своих обязательств по Контракту. Поставщик обязуется оказывать полное содействие в осуществлении такого мониторинга на безвозмездной для ЮНИСЕФ основе и предоставлять соответствующую информацию, обоснованно запрашиваемую ЮНИСЕФ, в том числе, помимо прочего, информацию о дате получения Контракта, подробную информацию о ходе поставки и информацию о подлежащих взиманию расходах, платежах, осуществленных со стороны ЮНИСЕФ, и платежах, подлежащих осуществлению.

#### Осмотр

2.4 ЮНИСЕФ или Грузополучателю (если им является не ЮНИСЕФ) должно быть предоставлено разумное количество времени для осмотра Товаров после их доставки. По требованию ЮНИСЕФ Поставщик обязуется оказывать ЮНИСЕФ или Грузополучателю разумное содействие в проведении такого осмотра, включая, помимо прочего, предоставление доступа к производственным данным, на безвозмездной основе. Поставщик признаёт, что любой осмотр Товаров, проведенный ЮНИСЕФ или Грузополучателем или от их имени, не влечет вынесения определения о том, были ли соблюдены спецификации Товаров, приведенные в Контракте (включая обязательные технические требования). Поставщик должен исполнять свои гарантийные и иные договорные обязательства, независимо от того, провел ли ЮНИСЕФ или Грузополучатель осмотр Товаров.

#### Доставка не влечет обязательной приемки. Последствия задержек в доставке и Товары, не соответствующие установленным требованиям

2.5 В случае если Поставщик определит, что он не сможет поставить все или часть Товаров Грузополучателю в сроки поставки, предусмотренные Договором, Поставщик обязуется а) незамедлительно проконсультироваться с ЮНИСЕФ с целью определения наиболее быстрого способа поставки Товаров и б) по обоснованному требованию ЮНИСЕФ осуществить поставку в ускоренном порядке за свой собственный счет (за исключением случаев, когда задержка обусловлена обстоятельствами непреодолимой силы согласно определению, предусмотренному для данного термина в статье 6.7 ниже). ЮНИСЕФ не принимает частичную поставку Товаров, за исключением случаев, когда ЮНИСЕФ дал Поставщику предварительное письменное согласие на такую частичную поставку.

2.6 Доставка Товаров не влечет их обязательной приемки. В случае если некоторые или все Товары не соответствуют требованиям Контракта либо если Поставщик поставил Товары несвоевременно или не поставил Товары (или любую их часть) в соответствии с согласованными сроками поставки, условиями поставки и инструкциями, ЮНИСЕФ вправе (без ограничения любых других имеющихся у него прав и средств правовой защиты) воспользоваться, на свой выбор, одним или несколькими из следующих прав по Договору:

а) ЮНИСЕФ вправе отказать в приемке всех или любой части Товаров (включая Товары, не соответствующие требованиям Контракта). В случае если ЮНИСЕФ откажет в приемке Товаров, Поставщик обязуется за свой собственный счет организовать незамедлительный возврат непринятых Товаров и, на выбор ЮНИСЕФ,

5 мая 2017 года

Поставщик должен незамедлительно заменить непринятые Товары на Товары такого же или более высокого качества (неся при этом ответственность за все расходы, связанные с такой заменой), либо ЮНИСЕФ вправе воспользоваться другими своими правами, предусмотренными ниже;

б) ЮНИСЕФ вправе закупить все или часть Товаров у других поставщиков, и в этом случае Поставщик несет ответственность за любые дополнительные расходы помимо оставшейся невыплаченной части Цены указанных Товаров;

с) по требованию ЮНИСЕФ Поставщик обязуется возместить все суммы (при их наличии), выплаченные ему ЮНИСЕФ за непринятые Товары или за Товары, которые не были поставлены в соответствии со сроками и условиями поставки;

д) ЮНИСЕФ вправе направить письменное уведомление о нарушении и, если Поставщик не устранил нарушение, расторгнуть Контракт в соответствии со статьей 6.1 ниже;

е) ЮНИСЕФ вправе потребовать от Поставщика возместить заранее оцененные убытки, определенные в Контракте.

2.7 В дополнение к положениям статьи 11.6 ниже Поставщик в прямой форме признаёт, что, если, применительно к какой-либо партии Товаров, ЮНИСЕФ примет все или часть Товаров, которые были поставлены в нарушение сроков поставки или не в полном соответствии с условиями поставки и инструкциями либо которые не в полной мере соответствуют требованиям Контракта, это не будет считаться отказом ЮНИСЕФ от своих прав в связи с таким нарушением сроков или несоответствием Товаров установленным требованиям.

#### Риск случайной гибели. Право собственности на Товары

2.8 Риск случайной гибели, повреждения или уничтожения Товаров, поставленных в соответствии с Контрактом, и ответственность за организацию и оплату транспортировки и страхования регулируются условиями ИНКОТЕРМС или аналогичными коммерческими условиями, в прямой форме предусмотренными Контрактом в качестве применимых к Товарам, поставляемым по Контракту, и любыми другими выраженными в прямой форме условиями Контракта. В отсутствие любых таких условий ИНКОТЕРМС или аналогичных коммерческих условий или иных условий, выраженных в прямой форме, применяются следующие положения: а) полный риск случайной гибели, повреждения или уничтожения Товаров несет исключительно Поставщик вплоть до завершения физической доставки Товаров Грузополучателю в соответствии с Контрактом; и б) Поставщик несет единоличную ответственность за принятие всех мер по организации транспортировки и за оплату расходов на транспортировку и страхование в целях перевозки и доставки Товаров в соответствии с требованиями Контракта.

2.9 Если в Контракте в прямой форме не предусмотрено иное, право собственности на Товары переходит от Поставщика к Грузополучателю с момента доставки Товаров в соответствии с применимыми условиями поставки и приемки Товаров в порядке, предусмотренном Контрактом.

5 мая 2017 года

**3. ЦЕНА. ВЫСТАВЛЕНИЕ СЧЕТОВ. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ НАЛОГОВ. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ**

3.1 Ценой на Товары является сумма, указанная в соответствующем разделе Контракта (далее — «Цена»); при этом считается, что данная сумма указана в долларах США, если в соответствующем разделе Контракта в прямой форме не предусмотрено иное. Цена включает стоимость внутренней и внешней тары для Товаров в соответствии с требованиями Контракта и стоимость доставки в соответствии с применимыми условиями поставки. Цена включает все издержки, расходы, затраты и сборы, которые могут возникнуть у Поставщика в связи с исполнением им своих обязательств по Контракту; при этом, без ограничения положений статьи 3.3 ниже, все пошлины и иные налоги, взимаемые любым государственным органом или организацией, должны быть указаны отдельно. Стороны договариваются о том, что Поставщик не будет требовать изменения Цены после поставки им Товаров и что Цена не может быть изменена, кроме как по письменному соглашению между Сторонами до поставки Товаров.

3.2 Поставщик выставляет счета ЮНИСЕФ исключительно после соблюдения Поставщиком условий поставки, предусмотренных Контрактом. Поставщик направляет а) 1 (один) счет на оплату соответствующей суммы в валюте, указанной в Контракте, на английском языке, с указанием идентификационного номера Контракта, проставленного на первой странице Контракта; и б) копии товаросопроводительной и иной подтверждающей документации, указанной в Контракте.

3.3 Поставщик уполномочивает ЮНИСЕФ вычитать из суммы счетов, выставленных Поставщиком, любые суммы, представляющие собой прямые налоги (за исключением платы за коммунальные услуги) и таможенные ограничения, пошлины и сборы аналогичного характера в отношении предметов, ввозимых или вывозимых для служебного пользования ЮНИСЕФ, в соответствии с нормами об освобождении от уплаты налогов, предусмотренными разделом 7 статьи II Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года. В случае если какой-либо государственный орган откажется признать указанное освобождение от налогов, ограничений, пошлин или сборов, Поставщик обязуется незамедлительно проконсультироваться с ЮНИСЕФ в целях определения взаимоприемлемой процедуры. Поставщик обязуется оказывать ЮНИСЕФ полное содействие в целях обеспечения освобождения ЮНИСЕФ от налогов на добавленную стоимость или иных налогов аналогичного характера или возврата в пользу ЮНИСЕФ сумм, выплаченных в качестве указанных налогов.

3.4 ЮНИСЕФ уведомляет Поставщика о любых спорах или расхождениях в содержании или форме любых счетов. В случае оспаривания только части счета ЮНИСЕФ выплачивает Поставщику неоспариваемую сумму в соответствии со статьей 3.5 ниже. ЮНИСЕФ и Поставщик проводят добросовестные консультации с целью разрешения любых споров, связанных с любыми счетами. По результатам разрешения такого спора любые суммы, не взысканные в соответствии с Контрактом, вычитаются из суммы счета или счетов, в которых они указаны, и ЮНИСЕФ выплачивает согласованные оставшиеся суммы, указанные в счете или счетах, в соответствии со статьей 3.5 в течение 30 (тридцати) дней после окончательного разрешения спора.

3.5 ЮНИСЕФ выплачивает неоспариваемую сумму счета Поставщика в течение 30 (тридцати) дней после получения счета и товаросопроводительной и иной подтверждающей

5 мая 2017 года

документации, упомянутой в статье 3.2 выше. Выплачиваемая сумма отражает скидку или скидки, определенные в соответствии с условиями оплаты, предусмотренными Контрактом. Поставщик не имеет права на получение процентов в случае просрочки платежа, процентов на какие-либо суммы, подлежащие выплате по Контракту, а также процентов на суммы, не выплаченные со стороны ЮНИСЕФ в связи со спором. Осуществление выплат не освобождает Поставщика от исполнения им своих обязательств по Контракту. Осуществление выплат не считается приемкой Товаров или отказом от каких-либо прав в связи с Товарами.

3.6 В каждом счете Поставщик должен подтвердить реквизиты своего банковского счета, сообщенные им ЮНИСЕФ в рамках процедуры регистрации Поставщика в ЮНИСЕФ. Все платежи, причитающиеся Поставщику по Контракту, осуществляются в безналичной форме на указанный банковский счет. Поставщик несет ответственность за поддержание актуальности и точности банковских реквизитов, сообщенных им ЮНИСЕФ, и обязуется уведомлять ЮНИСЕФ в письменной форме через своего уполномоченного представителя о любых изменениях в своих банковских реквизитах с предоставлением подтверждающей документации, удовлетворяющей ЮНИСЕФ.

3.7 Поставщик признаёт и соглашается с тем, что ЮНИСЕФ вправе отказать в оплате любого счета, если, по мнению ЮНИСЕФ, Поставщик не исполнил свои обязательства в соответствии с условиями Контракта либо если Поставщик не предоставил достаточную документацию, подтверждающую сумму счета.

3.8 ЮНИСЕФ вправе зачесть в счет любой суммы или сумм, которые должны быть выплачены ЮНИСЕФ Поставщику по Контракту, любые платежи, задолженности или иные суммы требований (в том числе, помимо прочего, суммы любой переплаты, осуществленной ЮНИСЕФ Поставщику), которые должны быть выплачены ЮНИСЕФ Поставщиком по Контракту или любому иному контракту или соглашению между Сторонами. ЮНИСЕФ не обязан предварительно уведомлять Поставщика до реализации указанного права на осуществление зачета (и Поставщик отказывается от права требовать такого уведомления). ЮНИСЕФ уведомляет Поставщика о реализации указанного права на осуществление зачета незамедлительно после его реализации, с разъяснением причин, по которым зачет был осуществлен; при этом, однако, отсутствие такого уведомления не влияет на юридическую силу осуществленного зачета.

3.9 В отношении каждого из счетов, оплаченных ЮНИСЕФ, может быть проведена последующая аудиторская проверка силами внешних или внутренних аудиторов ЮНИСЕФ или иных уполномоченных агентов ЮНИСЕФ в любое время в течение срока действия Контракта и в течение 3 (трех) лет после прекращения его действия. ЮНИСЕФ вправе требовать от Поставщика возврата любых сумм, которые, как было установлено по результатам такой аудиторской проверки или проверок, были выплачены не в соответствии с Контрактом, независимо от причин их выплаты (в том числе, помимо прочего, в результате действий или бездействия работников или иного персонала ЮНИСЕФ).

#### **4. ЗАВЕРЕНИЯ И ГАРАНТИИ. ГАРАНТИЯ ВОЗМЕЩЕНИЯ УБЫТКА. СТРАХОВАНИЕ**

##### Заверения и гарантии

5 мая 2017 года

4.1 Поставщик заверяет и гарантирует, что по состоянию на дату вступления Контракта в силу и в течение всего срока действия Контракта: а) он обладает всеми правами и полномочиями для заключения Контракта и исполнения своих обязательств по Контракту, и Контракт создает законные, действительные и имеющие юридическую силу обязательства для Поставщика и может быть принудительно исполнен в отношении Поставщика в соответствии с условиями Контракта; б) он имеет и на протяжении всего срока действия Контракта будет сохранять все права, лицензии, полномочия и ресурсы, необходимые (в зависимости от обстоятельств) для разработки, приобретения, производства и поставки Товаров и исполнения им иных своих обязательств по Контракту; в) вся касающаяся Товаров и Поставщика информация, ранее предоставленная им ЮНИСЕФ или предоставляемая им ЮНИСЕФ в течение срока действия Контракта, является точной, правильной, достоверной и не вводящей в заблуждение; г) он является платежеспособным и имеет возможность поставлять Товары ЮНИСЕФ в соответствии с условиями Контракта; д) использование или поставка Товаров не нарушает и не будет нарушать никакие патенты, права на промышленные образцы, торговые названия или товарные знаки; е) он не заключал и не будет заключать никакие договоры или соглашения, которые ограничивают права какого-либо лица на использование, продажу, отчуждение Товаров или совершение иных сделок с ними; и г) разработка, производство и поставка Товаров соответствует и будет продолжать соответствовать всем применимым законам, нормам и подзаконным актам. Поставщик должен исполнять свои обязательства с наиболее полным учетом интересов ЮНИСЕФ и воздерживаться от любых действий, которые могут оказать неблагоприятное влияние на ЮНИСЕФ или Организацию Объединенных Наций.

4.2 Поставщик также заверяет и гарантирует, что Товары (в том числе их тара): а) соответствуют требованиям к их качеству и количеству и их спецификациям, указанным в Контракте (включая (в случае со скоропортящимися или фармацевтическими продуктами) требования к их сроку годности, указанные в Контракте); б) во всех отношениях соответствуют технической документации, предоставленной Поставщиком в отношении данных Товаров и, если до заключения Контракта в ЮНИСЕФ были предоставлены образцы Товаров, являются во всех отношениях равноценными и сопоставимыми с такими образцами; в) являются новыми и имеют заводскую упаковку; г) пригодны для целей, для которых такие товары обычно используются, и для целей, в прямой форме сообщенных ЮНИСЕФ Поставщику в Контракте; д) имеют однородное качество и не имеют недостатков и дефектов в конструкции, дефектов производства, дефектов изготовления и дефектов материалов; е) свободны от любых прав удержания, обременений и иных требований третьих лиц; и г) упакованы в соответствии со стандартами экспортной упаковки, применимыми к типу и количеству Товаров, указанным в Контракте, и к способам транспортировки Товаров, указанным в Контракте (в том числе, помимо прочего, упакованы способом, достаточным для их защиты при перевозке указанным образом), и маркированы надлежащим образом в соответствии с инструкциями, предусмотренными Контрактом и применимым законодательством.

4.3 Гарантии, предусмотренные статьей 4.2, остаются в силе в течение гарантийного срока, указанного в Контракте; при этом а) гарантийный срок для фармацевтических товаров или иных скоропортящихся продуктов должен быть равен как минимум сроку годности данных Товаров, указанному в Контракте; и б) если гарантийный срок или срок годности в Контракте не указан, гарантии остаются в силе со дня подписания

5 мая 2017 года

Поставщиком Контракта до даты, наступающей через 12 (двенадцать) месяцев после выполнения условий поставки, или до более поздней даты, предусмотренной законом.

4.4 В случае если Поставщик не является оригинальным производителем Товаров или какой-либо части Товаров, Поставщик уступает ЮНИСЕФ (или, в соответствии с инструкциями ЮНИСЕФ, Правительству или иному лицу, получающему Товары) права в связи со всеми гарантиями производителей в дополнение к любым иным гарантиям, предусмотренным Контрактом.

4.5 Заверения и гарантии, предоставленные Поставщиком в соответствии со статьями 4.1 и 4.2, и обязательства Поставщика, предусмотренные статьями 4.3 и 4.4 выше, предоставляются а) каждому лицу, в прямой форме вносящему финансовый вклад в покупку Товаров; и б) каждому Правительству или иному лицу, получающему Товары, и в их пользу.

#### Гарантия возмещения убытков

4.6 Поставщик обязуется за свой собственный счет возмещать ЮНИСЕФ, его должностным лицам, работникам, консультантам и агентам, каждому лицу, в прямой форме вносящему финансовый вклад в покупку Товаров, и каждому Правительству или иному лицу, получающему Товары, убытки, связанные с любыми исками, претензиями и требованиями, предъявляемыми третьими лицами, ущерб и убытки в связи с ответственностью любого характера или рода, в том числе их издержки и расходы, возникающие в результате действий или бездействия Поставщика или его Персонала или субподрядчиков при исполнении Контракта. Настоящее положение распространяется, помимо прочего, на а) требования и убытки в связи с ответственностью, относящиеся к выплате компенсаций работникам; б) ответственность производителя товара; и с) любые иски или требования, относящиеся к предполагаемому нарушению патентов, прав на промышленные образцы, торговые названия или товарные знаки в связи с Товарами, и иные убытки в связи с ответственностью, возникающей в результате использования патентованных изобретений или устройств, материалов, защищенных авторским правом, или иных объектов интеллектуальной собственности, предоставленных для ЮНИСЕФ или переданных в ЮНИСЕФ по лицензии в соответствии с Контрактом или используемых Поставщиком, его Персоналом или субподрядчиками при исполнении Контракта.

4.7 ЮНИСЕФ обязуется сообщать Поставщику о любых таких исках, претензиях, требованиях, убытках или ответственности в разумные сроки после получения фактического уведомления. Поставщик осуществляет единоличный контроль за оспариванием любых таких исков, претензий или требований, их урегулированием и заключением в связи с ними мировых соглашений, кроме как в части защиты привилегий и иммунитетов ЮНИСЕФ или любых вопросов, связанных с привилегиями и иммунитетами ЮНИСЕФ (включая вопросы, связанные с отношениями ЮНИСЕФ с Правительствами принимающих государств), в связи с которыми ответственность за осуществление защиты в рамках отношений между Поставщиком и ЮНИСЕФ несет исключительно ЮНИСЕФ (или соответствующие государственные органы). ЮНИСЕФ вправе за свой собственный счет обеспечивать участие в рассмотрении любых таких исков, претензий или требований независимого юрисконсульта, представляющего интересы ЮНИСЕФ и выбранного ЮНИСЕФ самостоятельно.

5 мая 2017 года

Страхование

4.8 Поставщик обязуется соблюдать нижеперечисленные требования к страхованию.

а) Поставщик должен иметь и сохранять в силе договоры страхования, заключенные с надежными страховыми компаниями на достаточные суммы в целях страхования себя от всех рисков, возникающих в связи с Контрактом (включая, помимо прочего, риск предъявления требований в связи с исполнением Поставщиком Контракта), в том числе договоры, охватывающие следующие виды страхования:

i) страхование от всех рисков, связанных с его имуществом и любым оборудованием, используемым для целей исполнения Контракта;

ii) страхование гражданской ответственности от всех рисков в связи с Контрактом и требованиями, возникающими из Контракта, включая, помимо прочего, страхование ответственности производителя, на сумму, достаточную для покрытия всех требований, возникающих в связи с исполнением Поставщиком Контракта. Заключенный Поставщиком договор страхования ответственности производителя должен покрывать прямые и косвенные финансовые последствия ответственности (включая все затраты, в том числе затраты на замену, связанные с кампаниями по отзыву продукции), с которыми могут столкнуться ЮНИСЕФ или третьи лица в связи с Товарами;

iii) полное и надлежащее страхование ответственности за выплату компенсаций работникам и страхование ответственности работодателя или аналогичное страхование в отношении своего Персонала и субподрядчиков в целях покрытия требований, связанных с причинением смерти, вреда здоровью или имущественного ущерба в результате исполнения Контракта; и

iv) иные виды страхования, которые могут быть согласованы ЮНИСЕФ и Поставщиком в письменной форме.

б) Поставщик должен сохранять в силе договоры страхования, указанные в статье 4.8 а) выше, в течение срока действия Контракта и в течение определенного периода времени после прекращения действия Контракта, вплоть до окончания применимого срока исковой давности по требованиям, в отношении которых был заключен договор страхования.

с) Поставщик несет ответственность за финансирование всех сумм в рамках франшиз по договорам страхования.

д) Кроме как в части страхования, указанного в пункте а) iii) выше, договоры страхования Поставщика, которые должны быть заключены в соответствии с настоящей статьей 4.8, должны i) содержать указание на ЮНИСЕФ в качестве дополнительного застрахованного лица; ii) содержать отказ страховщика от любых прав суброгации

5 мая 2017 года

в отношении ЮНИСЕФ; и iii) предусматривать необходимость направления страховщиком в адрес ЮНИСЕФ письменного уведомления за 30 (тридцать) дней до расторжения или изменения договора страхования.

е) По требованию ЮНИСЕФ Поставщик должен предоставлять ЮНИСЕФ достаточные доказательства заключения договоров страхования, предусмотренных настоящей статьей 4.8.

ф) Соблюдение требований Контракта, предъявляемых к страхованию, не ограничивает ответственность Поставщика по Контракту или ответственность Поставщика, возникающую в силу иных оснований.

#### Ответственность

4.9 Поставщик обязуется незамедлительно возмещать ЮНИСЕФ любой ущерб, причиненный имуществу ЮНИСЕФ Персоналом или субподрядчиками Поставщика при исполнении Контракта.

### **5. ПРАВА НА ОБЪЕКТЫ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ И ИНЫЕ ОБЪЕКТЫ ПРОМЫШЛЕННОЙ СОБСТВЕННОСТИ. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ**

#### Права на объекты интеллектуальной собственности и иные объекты промышленной собственности

5.1 Если Контрактом в прямой форме не предусмотрено иное:

а) С учетом положений пункта б) настоящей статьи 5.1 ЮНИСЕФ принадлежат все права на объекты интеллектуальной собственности и иные объекты промышленной собственности, включая продукты, технологии, изобретения, идеи, ноу-хау, данные, документы и иные материалы (далее — «Контрактные материалы»), которые i) Поставщик разрабатывает для ЮНИСЕФ в соответствии с Контрактом и которые имеют непосредственное отношение к Контракту, или которые ii) созданы, подготовлены или получены в результате или в ходе исполнения Контракта. К «Контрактным материалам» относятся, помимо прочего, все карты, чертежи, фотографии, планы, отчеты, рекомендации, сметы, документы, разработанные или полученные Поставщиком по Контракту, и все иные данные, собранные или полученные Поставщиком по Контракту. Поставщик признаёт и соглашается с тем, что Контрактные материалы представляют собой служебные произведения, созданные по заказу ЮНИСЕФ. Контрактные материалы относятся к Конфиденциальной информации ЮНИСЕФ и передаются исключительно уполномоченным должностным лицам ЮНИСЕФ при истечении срока действия или расторжении Контракта.

б) ЮНИСЕФ не имеет прав собственности и обязуется не заявлять о наличии у него прав собственности на объекты интеллектуальной или иной промышленной собственности Поставщика, которые существовали до исполнения Поставщиком своих

5 мая 2017 года

обязательств по Контракту или которые Поставщик может создать или приобрести (или создал или приобрел) вне рамок исполнения им своих обязательств по Контракту. Поставщик предоставляет ЮНИСЕФ бессрочную лицензию на использование указанных объектов интеллектуальной или иной промышленной собственности исключительно для целей Контракта и в соответствии с предусмотренными им требованиями.

с) По требованию ЮНИСЕФ Поставщик обязуется принимать все необходимые меры, оформлять все необходимые документы и в целом оказывать содействие в целях защиты указанных объектов собственности и передачи их (или, в случае с объектами интеллектуальной собственности, указанными в пункте b) выше, предоставления лицензии на их использование) ЮНИСЕФ в соответствии с требованиями применимого законодательства и Контракта.

### Конфиденциальность

5.2 Конфиденциальная информация, которая считается собственностью любой из Сторон или которая передана или раскрыта одной из Сторон (далее — «Раскрывающая сторона») другой Стороне (далее — «Получающая сторона») в ходе исполнения Контракта, должна использоваться Получающей стороной на условиях конфиденциальности. В целях предотвращения раскрытия Конфиденциальной информации Раскрывающей стороны Получающая сторона обязуется проявлять такую же осторожность и осмотрительность, которую Получающая сторона проявляет при работе со своей собственной Конфиденциальной информацией, а также использовать Конфиденциальную информацию Раскрывающей стороны исключительно для тех целей, для которых она была раскрыта Получающей стороне. Получающая сторона обязуется не раскрывать Конфиденциальную информацию Раскрывающей стороны любым иным лицам:

а) за исключением своих Аффилированных лиц, работников, должностных лиц, представителей, агентов и субподрядчиков, которым знание Конфиденциальной информации необходимо для целей исполнения обязательств по Контракту; и

б) за исключением случаев, когда Конфиденциальная информация i) получена Получающей стороной от третьего лица без каких-либо ограничений; ii) раскрыта Раскрывающей стороной третьему лицу без наложения на него обязательства по соблюдению конфиденциальности; iii) была известна Получающей стороне до ее раскрытия Раскрывающей стороной; или iv) в любой момент времени создана Получающей стороной абсолютно независимо от любой информации, раскрытой в соответствии с Контрактом.

5.3 В случае получения Поставщиком требования раскрыть Конфиденциальную информацию ЮНИСЕФ в рамках какого-либо судебного или правоприменительного процесса Поставщик до раскрытия данной Конфиденциальной информации обязуется а) в достаточные сроки уведомить ЮНИСЕФ о получении указанного требования, для того чтобы ЮНИСЕФ имел разумную возможность обеспечить вмешательство Правительства соответствующей страны в целях принятия защитных мер или осуществления иных

5 мая 2017 года

надлежащих действий; и b) уведомить об этом соответствующий государственный орган, потребовавший раскрытия Конфиденциальной информации. ЮНИСЕФ вправе раскрывать Конфиденциальную информацию Поставщика в тех случаях, когда это требуется в соответствии с решениями или нормативными актами органов управления ЮНИСЕФ.

5.4 Поставщик не вправе передавать в какой бы то ни было момент времени любым другим лицам, Правительствам или органам, не связанным с ЮНИСЕФ, любую информацию, которая известна Поставщику в силу его отношений с ЮНИСЕФ и которая не является общедоступной, кроме как с предварительного разрешения ЮНИСЕФ; Поставщик также обязуется не использовать в какой бы то ни было момент времени указанную информацию в своих личных интересах.

#### Прекращение действия Контракта

5.5 При истечении срока действия Контракта или его досрочном расторжении Поставщик обязуется:

а) вернуть ЮНИСЕФ всю Конфиденциальную информацию ЮНИСЕФ или, на выбор ЮНИСЕФ, уничтожить все копии такой информации, находящейся в распоряжении Поставщика или его субподрядчиков, и в письменной форме подтвердить ЮНИСЕФ факт ее уничтожения; и

б) передать ЮНИСЕФ всю информацию, представляющую собой объекты интеллектуальной или иной промышленной собственности, в соответствии со статьей 5.1 а).

### **6. РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ**

#### Расторжение Контракта по инициативе любой из Сторон в случае существенного нарушения

6.1 В случае если одна из Сторон допустит существенное нарушение любого из своих обязательств по Контракту, другая Сторона вправе направить первой Стороне письменное уведомление с требованием устранить данное нарушение (если оно может быть устранено) в течение 30 (тридцати) дней после получения данного уведомления. В случае если Сторона, допустившая нарушение, не устранит его в течение указанного срока в 30 (тридцать) дней либо если нарушение не может быть устранено, другая Сторона вправе расторгнуть Контракт. Расторжение Контракта вступает в силу по истечении 30 (тридцати) дней после направления Стороной, исполняющей свои обязательства, письменного уведомления о расторжении в адрес Стороны, допустившей нарушение. Инициирование согласительной процедуры или арбитражного разбирательства в соответствии со статьей 9 (*Привилегии и иммунитеты. Разрешение споров*) ниже не является основанием для расторжения Контракта.

#### Дополнительные права ЮНИСЕФ на расторжение Контракта

5 мая 2017 года

6.2 В дополнение к правам на расторжение Контракта, предусмотренным статьей 6.1 выше, ЮНИСЕФ вправе расторгнуть Контракт с незамедлительным вступлением такого расторжения в силу, направив Поставщику письменное уведомление о расторжении в нижеперечисленных случаях, не неся при этом никакой ответственности по уплате комиссий за расторжение и любой другой ответственности любого рода:

а) в случаях, предусмотренных статьей 7 (*Этические нормы*), и в порядке, предусмотренном указанной статьей; или

б) в случае нарушения Поставщиком каких-либо положений статей 5.2—5.4 (*Конфиденциальность*); или

в) в случае если: i) Поставщик признан судом банкротом, ликвидирован, признан несостоятельным, подал заявление о наложении моратория на осуществление каких-либо платежей или погашений или о приостановлении исполнения каких-либо обязательств по осуществлению каких-либо платежей или погашений или подал заявление о признании его несостоятельным; ii) заявление Поставщика о наложении моратория или приостановлении исполнения обязательств удовлетворено либо Поставщик признан несостоятельным; iii) Поставщик осуществил уступку своих прав в интересах одного или нескольких своих кредиторов; iv) в отношении Поставщика в связи с его несостоятельностью назначен конкурсный управляющий; v) Поставщик предложил заключение мирового соглашения вместо признания Поставщика банкротом или введения в отношении него конкурсного производства; или vi) по обоснованному мнению ЮНИСЕФ, в финансовом положении Поставщика произошли существенные неблагоприятные изменения, которые могут оказать существенное влияние на способность Поставщика исполнять какие-либо из его обязательств по Контракту.

6.3 В дополнение к правам на расторжение Контракта, предусмотренным статьями 6.1 и 6.2 выше, ЮНИСЕФ вправе расторгнуть Контракт в любое время, направив Поставщику соответствующее письменное уведомление в случае сокращения или прекращения мандата ЮНИСЕФ, относящегося к исполнению Контракта, или финансирования Контракта со стороны ЮНИСЕФ, будь то полностью или в части. ЮНИСЕФ также вправе расторгнуть Контракт, уведомив об этом Поставщика в письменной форме за 60 (шестьдесят) дней, без обязанности указания причины расторжения.

6.4 Сразу после получения от ЮНИСЕФ уведомления о расторжении Контракта Поставщик обязуется незамедлительно принять меры по оперативному и организованному прекращению поставок Товаров и минимизации издержек, запросить у ЮНИСЕФ инструкции относительно Товаров, находящихся в пути (при их наличии), и не принимать на себя никаких дополнительных обязательств, начиная с даты получения Поставщиком уведомления о расторжении Контракта. Кроме того, Поставщик обязуется принять любые иные меры, которые могут быть необходимы или принятия которых ЮНИСЕФ потребует в письменной форме, в целях минимизации убытков и защиты и обеспечения сохранности любого имущества (будь то материального или нематериального), которое относится к Контракту и находится в распоряжении Поставщика и в отношении которого ЮНИСЕФ приобрел или, как обоснованно ожидается, может приобрести имущественные права.

5 мая 2017 года

6.5 В случае расторжения Контракта ЮНИСЕФ не обязан осуществлять никаких платежей Поставщику, за исключением платежей за Товары, поставленные в соответствии с требованиями Контракта, и только в том случае, если данные Товары были заказаны, запрошены или поставлены до получения Поставщиком уведомления о расторжении Контракта от ЮНИСЕФ либо (в случае расторжения Контракта по инициативе Поставщика) до даты вступления расторжения в силу. Поставщик не вправе требовать никаких дополнительных платежей, помимо платежей в соответствии с настоящей статьей 6.5, однако продолжает нести ответственность перед ЮНИСЕФ за любые убытки или ущерб, которые могут быть понесены ЮНИСЕФ в результате неисполнения Поставщиком своих обязательств (включая, помимо прочего, затраты на покупку и поставку товаров на замену).

6.6 Права на расторжение Контракта, предусмотренные настоящей статьей 6, дополняют все иные права и средства правовой защиты, имеющиеся у ЮНИСЕФ в соответствии с Контрактом.

#### Обстоятельства непреодолимой силы

6.7 В случае если одна из Сторон в результате наступления обстоятельств непреодолимой силы окажется необратимо неспособной исполнять (полностью или частично) свои обязательства по Контракту, другая Сторона вправе расторгнуть Контракт на таких же условиях, которые предусмотрены статьей 6.1 выше, за тем исключением, что срок для направления уведомления о расторжении в этом случае составляет 7 (семь), а не 30 (тридцать) дней. Под «обстоятельствами непреодолимой силы» понимаются любые непредвиденные и непреодолимые обстоятельства, не зависящие от воли Сторон, в том числе стихийные бедствия, любые военные действия (независимо от объявления войны), вторжение, революция, мятеж, террористические акты и иные действия аналогичного характера или аналогичной силы. К «обстоятельствам непреодолимой силы» не относятся: а) любые обстоятельства, возникшие в результате неосторожности или умышленных действий Стороны; б) любые обстоятельства, которые осторожная Сторона могла бы, как обоснованно ожидается, учесть и спрогнозировать на момент заключения Контракта; с) недостаточность средств, неспособность осуществить какой-либо платеж, необходимый в соответствии с Контрактом, или любая экономическая ситуация, включая, помимо прочего, инфляцию, увеличение цен или наличие рабочей силы; и d) любые обстоятельства, возникшие в результате тяжелых условий или логистических трудностей, с которыми столкнулся Поставщик (включая гражданские беспорядки), в местах, в которых ЮНИСЕФ осуществляет, планирует осуществлять или прекращает осуществлять свою деятельность, либо любые обстоятельства, возникшие в результате гуманитарных, чрезвычайных или аналогичных операций реагирования ЮНИСЕФ.

## **7. ЭТИЧЕСКИЕ НОРМЫ**

7.1 Поставщик отвечает за обеспечение профессионализма и технической компетенции своего Персонала, в том числе своих работников, и обязуется подбирать для выполнения работы по Контракту надежных лиц, способных исполнять Контракт эффек-

5 мая 2017 года

тивным образом, соблюдать местные законы и обычаи делового оборота и действовать в соответствии с высокими стандартами нравственного и этичного поведения.

7.2 а) Поставщик заверяет и гарантирует, что никакие должностные лица ЮНИСЕФ или каких-либо организаций системы Организации Объединенных Наций не получали от Поставщика или от его имени никаких прямых или косвенных выгод в связи с Контрактом (в том числе в связи с предоставлением Контракта Поставщику), и Поставщик или третьи лица от его имени не предлагали им подобных прямых или косвенных выгод. Под такими прямыми или косвенными выгодами понимаются, помимо прочего, любые подарки, привилегии или знаки признательности.

б) Поставщик заверяет и гарантирует, что он соблюдают и будет продолжать соблюдать следующие требования, касающиеся бывших должностных лиц ЮНИСЕФ:

i) в течение 1 (одного) года после увольнения должностного лица из ЮНИСЕФ Поставщик не вправе напрямую или косвенно предлагать работу данному бывшему должностному лицу ЮНИСЕФ, если оно в течение последних трех лет до увольнения из ЮНИСЕФ было каким-либо образом вовлечено в процедуру закупок ЮНИСЕФ, участие в которой принимал Поставщик;

ii) в течение 2 (двух) лет после увольнения должностного лица из ЮНИСЕФ оно не вправе напрямую или косвенно, действуя от имени Поставщика, взаимодействовать с ЮНИСЕФ или делать презентации для ЮНИСЕФ в связи с любыми вопросами, которые в момент работы данного бывшего должностного лица в ЮНИСЕФ относились к сфере его компетенции.

с) Поставщик заверяет, что он в связи со всеми аспектами Контракта (включая предоставление ЮНИСЕФ Контракта Поставщику и выбор Поставщиком субподрядчиков и заключение с ними договоров субподряда) раскрыл ЮНИСЕФ информацию обо всех обстоятельствах, которые могут представлять собой фактический или потенциальный конфликт интересов или, как обоснованно считается, могут быть восприняты как конфликт интересов.

7.3 Поставщик также заверяет и гарантирует, что ни он, ни его Аффилированные лица, Персонал или директора не являются объектом каких-либо санкций или временных ограничений, наложенных какой-либо организацией системы Организации Объединенных Наций или иной международной межправительственной организацией. В случае если Поставщик или кто-либо из его Аффилированных лиц, Персонала или директоров станет объектом каких-либо санкций или временных ограничений в течение срока действия Контракта, Поставщик обязуется незамедлительно уведомить об этом ЮНИСЕФ.

5 мая 2017 года

7.4 Поставщик обязуется а) соблюдать высочайшие стандарты этичного поведения; б) при исполнении Контракта прилагать максимальные усилия для защиты ЮНИСЕФ от мошенничества; и с) соблюдать применимые нормы Политики ЮНИСЕФ в области борьбы с мошенничеством и коррупцией. В частности, Поставщик обязуется не участвовать (и обеспечить, чтобы его Персонал, агенты и субподрядчики не участвовали) в коррупционной или мошеннической деятельности, действиях, связанных с принуждением, действиях, совершаемых по сговору, или действиях, направленных на создание препятствий (согласно определениям, предусмотренным для данных терминов Политикой ЮНИСЕФ в области борьбы с мошенничеством и коррупцией).

7.5 Поставщик обязуется в течение срока действия Контракта соблюдать а) все законы, постановления, нормы и подзаконные акты, имеющие отношение к исполнению Поставщиком своих обязательств по Контракту, и б) нормы поведения, предусмотренные Кодексом поведения поставщика Организации Объединенных Наций (размещенным на веб-сайте Глобального рынка Организации Объединенных Наций по адресу [www.ungm.org](http://www.ungm.org)).

7.6 Поставщик также заверяет и гарантирует, что ни он, ни его Афффилированные лица напрямую или косвенно не занимаются а) никакой деятельностью, нарушающей права, предусмотренные Конвенцией о правах ребенка, в том числе статьей 32, или Конвенцией Международной организации труда о запрещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда № 182 (1999); и б) производством, продажей, распространением или использованием противопехотных мин или компонентов, используемых при их производстве.

7.7 Поставщик заверяет и гарантирует, что он принял и будет принимать все надлежащие меры в целях предотвращения сексуальной эксплуатации и насилия в отношении любых лиц со стороны его Персонала, в том числе его работников и лиц, нанятых Поставщиком для оказания каких-либо услуг по Контракту. Для указанных целей половые отношения с любым лицом, не достигшим возраста восемнадцати лет, независимо от норм какого-либо законодательства о возрасте согласия, рассматриваются как сексуальная эксплуатация и насилие в отношении данного лица. Кроме того, Поставщик заверяет и гарантирует, что он принял и будет принимать все надлежащие меры в целях запрещения своему Персоналу, в том числе своим работникам и иным лицам, нанятым Поставщиком, предоставлять денежные средства, товары, услуги или иные ценные вещи в обмен на услуги сексуального характера или половые отношения, а также участвовать в любых половых отношениях, направленных на эксплуатацию какого-либо лица или унижающих его человеческое достоинство. Настоящее положение является существенным условием Контракта, и любое нарушение данных заверений и гарантий дает ЮНИСЕФ право незамедлительно расторгнуть Контракт, уведомив об этом Поставщика и не неся при этом никакой ответственности по уплате комиссий за расторжение и любой другой ответственности любого рода.

7.8 Поставщик обязуется информировать ЮНИСЕФ о любых случаях или сообщениях, свидетельствующих о несоблюдении обязательств и заверений, предусмотренных настоящей статьей 7, как только Поставщику станет известно о таких случаях или сообщениях.

5 мая 2017 года

7.9 Поставщик признаёт и соглашается с тем, что каждое из положений настоящей статьи 7 является существенным условием Контракта.

а) ЮНИСЕФ вправе, по своему собственному усмотрению и на свой собственный выбор, приостановить действие или расторгнуть Контракт или любой другой контракт между ЮНИСЕФ и Поставщиком с незамедлительным вступлением такого расторжения в силу, уведомив об этом Поставщика в письменной форме, если i) ЮНИСЕФ станет известно о каком-либо случае или сообщении, свидетельствующем о несоблюдении обязательств и заверений, предусмотренных настоящей статьёй 7 или аналогичными положениями какого-либо контракта между ЮНИСЕФ и Поставщиком или любым из его Аффилированных лиц, или если Поставщик нарушит любое из указанных обязательств и заверений, либо ii) Поставщик или кто-либо из его Аффилированных лиц, Персонала или директоров в течение срока действия Контракта станет объектом каких-либо санкций или временных ограничений, описанных в статье 7.3.

б) В случае приостановления действия, если Поставщик примет надлежащие меры для реагирования на соответствующий случай или соответствующее нарушение способом, удовлетворяющим ЮНИСЕФ, в течение срока, предусмотренного уведомлением о приостановлении действия, ЮНИСЕФ вправе отменить решение о приостановлении действия, в письменной форме уведомив об этом Поставщика, после чего действие Контракта и всех иных контрактов, действие которых было приостановлено, возобновляется в соответствии с их условиями. Однако если ЮНИСЕФ сочтет, что Поставщик не реагирует на ситуацию надлежащим образом, ЮНИСЕФ вправе в любой момент времени воспользоваться своим правом на расторжение Контракта и любого другого контракта между ЮНИСЕФ и Поставщиком.

с) Приостановление действия или расторжение Контракта в соответствии с настоящей статьёй 7 не влечет никакой ответственности по уплате комиссий за расторжение или иных комиссий и любой другой ответственности любого рода.

## **8. ОКАЗАНИЕ ПОЛНОГО СОДЕЙСТВИЯ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ АУДИТОРСКИХ ПРОВЕРОК И РАССЛЕДОВАНИЙ**

8.1 ЮНИСЕФ вправе на периодической основе проводить расследования в отношении любых обстоятельств, связанных с Контрактом, включая, помимо прочего, обстоятельства заключения Контракта, способ, которым Контракт исполняется или исполнялся, и исполнение Сторонами Контракта в целом, а также включая, помимо прочего, соблюдение Поставщиком положений статьи 7 выше. Поставщик обязуется оказывать полное и своевременное содействие при проведении любых таких проверок, аудиторских проверок по результатам осуществления платежей или расследований, в том числе (помимо прочего) предоставлять свой Персонал и любые имеющие отношение к делу сведения и документы, имеющиеся в наличии, для целей проведения указанных проверок, аудиторских проверок по результатам осуществления платежей или расследований в разумные сроки и на разумных условиях и предоставлять ЮНИСЕФ и лицам, проводящим такие проверки, аудиторские проверки по результатам осуществления платежей или расследования, доступ в помещения Поставщика в разумные сроки и

5 мая 2017 года

на разумных условиях в связи с предоставлением своего Персонала и имеющих отношение к делу сведений и документов. Поставщик обязуется требовать от своих субподрядчиков и агентов, в том числе, помимо прочего, от своих юристов, бухгалтеров и иных консультантов оказывать разумное содействие в ходе любых проверок, аудиторских проверок по результатам осуществления платежей или расследований, проводимых ЮНИСЕФ.

## **9. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ**

9.1 Никакие положения Контракта и никакие действия, связанные с Контрактом, не должны считаться отказом (будь то выраженным в прямой форме или подразумеваемым, преднамеренным или случайным) от каких-либо привилегий и иммунитетов Организации Объединенных Наций (в том числе ЮНИСЕФ и ее вспомогательных органов), предусмотренных Конвенцией о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года или иными документами.

9.2 Условия Контракта должны толковаться и применяться без учета любой системы национального или субнационального права.

9.3 Стороны обязуются прилагать максимальные усилия для дружественного разрешения любых споров, разногласий или требований, вытекающих из Контракта или в связи с ним. В случае если Стороны пожелают разрешить спор дружественным путем в порядке согласительной процедуры, согласительная процедура проводится в соответствии с Согласительным регламентом ЮНСИТРАЛ в редакции, действующей на соответствующий момент времени, или в соответствии с иной процедурой, которая может быть согласована Сторонами. Любые споры, разногласия или требования, возникающие между Сторонами в связи с Контрактом, которые не были разрешены в течение 90 (девяноста) дней после получения одной из Сторон от другой Стороны запроса о разрешении путем дружественного урегулирования, могут быть переданы любой из Сторон на разрешение в порядке арбитража. Арбитражное разбирательство проводится в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ в редакции, действующей на соответствующий момент времени. Местом проведения арбитражного разбирательства является г. Нью-Йорк, штат Нью-Йорк, США. Решения арбитража должны основываться на общих принципах международного торгового права. Арбитраж не вправе присуждать штрафные убытки. Кроме того, арбитраж не вправе присуждать проценты по ставке, превышающей лондонскую межбанковскую ставку (ЛИБОР), действующую на соответствующий момент времени, и любые такие проценты должны быть исключительно простыми процентами. Любое решение арбитража, вынесенное по результатам арбитражного разбирательства, является окончательным решением по любому такому спору, разногласию или требованию, подлежащим обязательному выполнению Сторонами.

## **10. УВЕДОМЛЕНИЯ**

10.1 Любое уведомление, требование или согласие, которое должно быть или может быть направлено в соответствии с Контрактом, должно быть изложено в письменной форме и адресовано лицам, перечисленным в Контракте в качестве лиц, которым должны направляться уведомления, требования или согласия. Уведомления, требования или согласия вручаются лично или направляются заказной почтой или по электронной почте с подтверждением получения. Уведомления, требования или согласия считаются

5 мая 2017 года

полученными с момента их вручения (в случае их личного вручения), с момента подписания уведомления о вручении (в случае их направления заказной почтой) или по истечении 24 (двадцати четырех) часов после направления подтверждения получения с адреса электронной почты адресата (в случае их направления по электронной почте с подтверждением получения).

10.2 Любые уведомления, документы или расписки в получении, оформляемые в связи с Контрактом, должны соответствовать условиям Контракта, и в случае любых двусмысленностей, расхождений или противоречий условия Контракта имеют преимущественную силу.

10.3 Все документы, входящие в состав Контракта, и все документы, уведомления и расписки в получении, оформляемые или направляемые в соответствии с Контрактом или в связи с ним, считаются включающими положения статьи 9 (*Привилегии и иммунитеты. Разрешение споров*) и должны толковаться и применяться в соответствии с указанными положениями.

## **11. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

11.1 Поставщик признаёт обязательство ЮНИСЕФ по обеспечению прозрачности, изложенное в Политике ЮНИСЕФ в области раскрытия информации, и подтверждает свое согласие на публичное раскрытие ЮНИСЕФ условий Контракта, если ЮНИСЕФ примет такое решение, любым способом, определенным ЮНИСЕФ.

11.2 В случае если одна из Сторон не предъявит претензий в отношении каких-либо действий другой Стороны, нарушающих условия Контракта, или одобрит такие действия, это не составляет и не должно быть истолковано как отказ от предъявления претензий в связи с данным нарушением или в связи с любым будущим нарушением или неправомерным действием.

11.3 Поставщик считается имеющим юридический статус независимого контрагента ЮНИСЕФ. Никакие положения Контракта не должны толковаться как создающие между Сторонами отношения поручителя и агента или отношения участников совместного предприятия.

11.4 а) За исключением случаев, в прямой форме предусмотренных Контрактом, Поставщик несет ответственность за обеспечение за свой собственный счет наличия всего необходимого персонала, оборудования, материалов и иных ресурсов, а также за принятие всех организационных мер, необходимых для исполнения им своих обязательств по Контракту.

б) В случае если для исполнения Поставщиком каких-либо обязательств по Контракту ему потребуются услуги субподрядчиков, Поставщик обязуется уведомить об этом ЮНИСЕФ. Условия любого договора субподряда должны соответствовать всем условиям Контракта и толковаться способом, в полной мере соответствующим всем условиям Контракта.

5 мая 2017 года

с) Поставщик подтверждает, что он ознакомился с Политикой ЮНИСЕФ в отношении поведения, способствующего защите детей и охране их прав. Поставщик обязуется обеспечить понимание его Персоналом требований об информировании, которые Персонал должен соблюдать, и принимать надлежащие меры, способствующие соблюдению указанных требований. Поставщик обязуется также оказывать ЮНИСЕФ содействие в реализации указанной политики.

d) Поставщик несет полную ответственность за все услуги, оказываемые его Персоналом и субподрядчиками, и за обеспечение соблюдения ими условий Контракта. Персонал Поставщика, в том числе его субподрядчики — физические лица, не считаются в каком бы то ни было отношении работниками или агентами ЮНИСЕФ.

e) Без ограничения любых иных положений Контракта, Поставщик несет полную ответственность (а ЮНИСЕФ не несет ответственности) за i) любые выплаты, причитающиеся Персоналу и субподрядчикам Поставщика за оказание ими услуг в связи с исполнением Контракта; ii) любые действия, бездействие, неосторожность или нарушения со стороны Подрядчика, его Персонала и субподрядчиков; iii) заключение любых страховых договоров, которые могут быть необходимы или желательны для целей Контракта; iv) обеспечение безопасности Персонала Подрядчика и персонала субподрядчиков; и v) любые издержки, расходы или требования, связанные с любыми болезнями, травмами, смертью или инвалидностью Персонала Подрядчика и персонала субподрядчиков; при этом ЮНИСЕФ не несет никакой ответственности в связи с любыми из обстоятельств, перечисленных в настоящей статье 11.4 d).

11.5 Поставщик обязуется без предварительного письменного согласия ЮНИСЕФ не уступать и не передавать в залог никакие из своих прав по Контракту, не передавать никакие из своих обязательств по Контракту и не осуществлять любое иное отчуждение своих прав или обязательств по Контракту.

11.6 Предоставление Стороной срока для устранения нарушения Контракта, а также неиспользование или несвоевременное использование Стороной любого иного права или средства правовой защиты, имеющегося у нее в соответствии с Контрактом, не считается ограничивающим какие-либо права или средства правовой защиты, имеющиеся у данной Стороны в соответствии с Контрактом, и не является отказом от любых таких прав или средств правовой защиты.

11.7 Поставщик обязуется не предъявлять требований о создании каких-либо прав удержания, наложении ареста или наложении иных обременений в отношении любых денежных средств, которые причитаются или станут причитающимися по Контракту, и обязуется не разрешать любым иным лицам предъявлять указанные требования. Поставщик обязуется незамедлительно аннулировать или обратиться за аннулированием любого права удержания, ареста или иного обременения, созданного или наложенного в отношении любых денежных средств, которые причитаются или станут причитающимися по Контракту.

5 мая 2017 года

11.8 Поставщик обязуется не рекламировать и иным образом не обнародовать (для целей получения коммерческих выгод или формирования репутации) факт наличия у него договорных отношений с ЮНИСЕФ или Организацией Объединенных Наций. За исключением использования наименования ЮНИСЕФ для целей годовых отчетов или переписки между Сторонами и между Поставщиком и его Персоналом и субподрядчиками, Поставщик обязуется не использовать каким бы то ни было образом наименование, эмблему или официальную печать ЮНИСЕФ или Организации Объединенных Наций или любую сокращенную форму наименования Организации Объединенных Наций в связи со своей деятельностью или иным образом без письменного разрешения ЮНИСЕФ.

11.9 Контракт может быть переведен с английского языка на другие языки. При этом переведенная версия Контракта используется исключительно для удобства, а версия Контракта на английском языке во всех случаях имеет преимущественную силу.

11.10 Изменения в Контракт, отказы от любых его положений или любые дополнительные договорные отношения любого рода с Поставщиком не имеют юридической силы и не могут быть принудительно исполнены в отношении ЮНИСЕФ, если они не оформлены в виде письменного соглашения о внесении изменений в Контракт, подписанного уполномоченным должностным лицом ЮНИСЕФ.

11.11 Положения статей 2.8, 2.9, 3.8, 3.9, 4, 5, 7, 8, 9, 11.1, 11.2, 11.4 е), 11.6 и 11.8 продолжают действовать после завершения поставки Товаров и истечения срока действия или досрочного расторжения Контракта.

\*\*\*